

**Lurelu**

La seule revue québécoise exclusivement consacrée à la littérature pour la jeunesse



## Des mots et des images

Renée Gravel-Plante

---

Volume 13, Number 1, Spring–Summer 1990

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/13223ac>

[See table of contents](#)

---

### Publisher(s)

Association Lurelu

### ISSN

0705-6567 (print)

1923-2330 (digital)

[Explore this journal](#)

---

### Cite this document

Gravel-Plante, R. (1990). Des mots et des images. *Lurelu*, 13(1), 0–0.

# Des mots et des images

Comment la littérature destinée à la jeunesse pourrait-elle se passer des images ? Je ne pense évidemment pas que tous les livres doivent absolument être illustrés. Mais une belle couverture demeure toujours attirante pour les jeunes lectrices ou lecteurs qui hésitent entre deux romans. Quant aux albums, même si — malheureusement — nos éditeurs n'en publient plus autant qu'il y a quelques années, il reste des preuves tangibles du talent de nos illustratrices et illustrateurs.

Dans ce numéro, tout en rêvant à un été plein de soleil, Lurelu vous propose un dossier de Francine Sarrasin sur le mot dans l'image. Une image vaut mille mots, mais les mots sont souvent des dessins éclatés. À lire absolument. Tout comme cette entrevue exclusive de Marie-Francine Hébert qui, si elle ne dessine pas, inspire ses illustratrices tant elle a d'images dans ses mots.

Les mots doivent souvent s'ajuster à une nouvelle langue. Cela s'appelle la traduction. Une de nos plus importantes traductrices de livres pour la jeunesse, Marie-Andrée Clermont, a accepté de nous livrer ici ses réflexions sur ce métier qui n'est pas de tout repos et qui, avouons-le, gagne à être pratiqué par quelqu'un qui écrit aussi des histoires, ce qui, vous le savez, est le cas de Marie-Andrée.

## Hier et aujourd'hui

Lurelu s'intéresse bien entendu aux livres qui paraissent d'une saison à l'autre. Mais, en tant que « seule revue exclusivement consacrée à la littérature québécoise pour la jeunesse », nous voulons aussi souligner ce qui a été notre passé. Pour cela, nous avons demandé à une de nos pionnières, Madame Paule Daveluy, un témoignage sur sa carrière. Soixante ans de littérature pour la jeunesse, ce n'est pas rien.

Aujourd'hui, il y a encore le théâtre jeunesse. Jasmine Dubé, qui dirige notre tribune, a questionné les gens de théâtre d'aujourd'hui. Une bonne idée de ce qui s'est fait, se fait ou se prépare sur nos scènes.

## Du sang neuf

Nous devons enfin saluer la venue de deux nouvelles collaboratrices qui, certainement, apporteront du sang neuf à Lurelu. Hélène Guy, qui enseigne aux universités de Sherbrooke et du Québec à Montréal, se joint à notre équipe. Elle rédigera la chronique « Relu pour vous », et Suzanne Thibault, bibliothécaire à la ville de Montréal, prendra la relève de Christiane Charette à la chronique « Tout en feuilletant ».

Depuis quelques années, Christiane était devenue la doyenne de l'équipe. Nous la remercions chaleureusement pour les précieux services qu'elle a rendus à la revue.

Sur ce, bonne lecture et bon été.

Renée Gravel-Plante



Vol. 13 n°1  
Printemps-Été 1990

LURELU est publié par l'Association  
Lurelu, une société sans but lucratif.

Anciens directeurs :  
Serge Wilson (1977-1981)  
Robert Soulières (1981-1987)  
Raymond Plante (1987-1989)

Directrice :  
Renée Gravel-Plante

Illustratrice :  
Lise Monette

Comité de rédaction :  
Jasmine Dubé, Sylvie Gamache, Yolande  
Lavigueur, Daniel Sernine, Suzanne  
Thibault, Hélène Guy.

Collaborateurs :  
France Archambault, Anne-Marie Aubin,  
Micheline Brodeur, Marie-Andrée  
Clermont, Paule Daveluy, Denise Dolbec,  
Pierrette Dubé, Gisèle Guay, Ginette  
Guindon, Josée Grégoire, Francine  
Lacoste, Michèle Lamoureux, Sonia  
Laporte, Hélène Larouche, Louise  
Louthood, Edith Madore, Francine  
Sarrasin, Sylvaine Tétreault, Louise  
Turcotte, Josée Valiquette, Mireille  
Villeneuve, Gilbert Plaisance.

Publicité :  
Lurelu,  
Renée Gravel-Plante,  
380 Maple, Saint-Lambert  
J4P 2S2  
672-4741

Abonnements et anciens numéros :  
LURELU  
C.P. 340  
Succursale de Lorimier  
Montréal H2H 2N7  
3 numéros par année / 10 \$

Illustration de la page couverture :  
L'illustration est de Gilles Tibo. Elle est  
tirée du livre *Simon et Le Vent d'Automne*  
publié aux éditions Tundra qui nous ont  
gracieusement fourni la séparation  
couleur.

Correctrice :  
Madeleine Vincent

Composition typographique,  
graphisme, montage et impression :  
Lithographie André Lachance Inc.,  
Saint-Jérôme

Dépôts légaux :  
Bibliothèque nationale du Québec  
Bibliothèque nationale du Canada  
ISSN 0705-6567

Le Conseil des Arts du Canada et le  
ministère des Affaires culturelles du  
Québec ont accordé une subvention  
annuelle pour la publication de *Lurelu*.

Les articles qui paraissent dans cette  
revue relèvent de la responsabilité de leurs  
auteurs.

*Lurelu* est membre de l'Association des  
éditeurs de périodiques culturels  
québécois.

*Lurelu* est diffusé par  
Diffusion Parallèle